



ITALIAN INSTITUTE FOR TOY SAFETY

**OBEČNÁ PRAVIDLA
PRO KONCESI A POUŽÍVÁNÍ ZNAČKY**

“GIOCATTOLI SICURI” (Italská verze)

**“SAFE TOYS”
“BEZPEČNÉ HRAČKY”**



ITALSKÝ INSTITUT PRO BEZPEČNOST HRAČEK

ARTICLE 1 - OBJECT OF THE RULE AND OWNERSHIP OF THE MARK

The present rule provides:

- the procedures, the provisions and the restrictions of use of the collective mark "Giocattoli sicuri" (Italian version - "Safe toys" English version: see enclosure A) hereafter called "the Mark", which is the subject of the registrations and listed applications in enclosure B.
- the relations between Italian Institute for Toy Safety with registered and operations' office in Via Europa, 28 – 22060 Cabiato (CO) (hereafter denominated IISG) and the business companies (hereafter called companies) aiming to obtain the concession for use the registered mark "Giocattoli sicuri" of which IISG is the only owner.

ARTICLE 2 – AIMS OF THE MARK

The mark intends to give the opportunity to identify all those toys and articles for children:

- that have been subjected, by IISG, to tests foreseen by the law in the field of the safety of toy and that attend the essential requirements established by the Directive 2009/48/EC and Italian Decree nr. 313 of 1991 and all other applicable Directives;
- that have been subjected by IISG to the tests and assessments contained in the technical enclosure C which is integral part of this rule;
- whose production or lots of finished production have been inspected by IISG authorized personnel.

The mark aims to give the information about the level of safety of the products in the appropriate way to all the interested subjects.

The mark aims to boost the cooperation between client and supplier in order to get a competitive product and a high level of safety.

ČLÁNEK 1 – CÍL PRAVIDEL A VLASTNICTVÍ ZNAČKY

Tato pravidla stanovují:

- postupy, zabezpečení a omezení použití společné značky "Giocattoli sicuri" (Italian version - "Safe toys" English version: see enclosure A), dále jen "značka", zaregistrované a chráněné v rozsahu uvedeném v příloze B.
- vztahy mezi Italian Institute for Toy Safety se sídlem a pracovištěm na adrese Via Europa, 28 – 22060 Cabiato (CO) (dále jen IISG) a obchodními společnostmi (dále jen společnosti) usilujícími o získání koncese pro použití registrované značky "Bezpečné hračky", jejímž jediným vlastníkem je IISG.

ČLÁNEK 2 – CÍLE ZNAČKY

Záměrem značky je poskytnutí možnosti rozpoznat všechny následující hračky a předměty pro děti:

- které byly v IISG podrobeny testům předepsaným ze zákona na poli bezpečnosti hraček a splňují základní požadavky stanovené direktivou 2009/48/EC a Italskou vyhláškou č. 313 z roku 1991 a všemi dalšími direktivami, které se na hračky vztahují;
- které byly v IISG podrobeny testům a hodnocením obsaženým v technické příloze C, která je nedílnou součástí těchto pravidel;
- jejichž výroba nebo výrobní šarže byla podrobena inspekci, kterou vykonal autorizovaný personál IISG.

Značka má za cíl vhodným způsobem poskytovat informaci o úrovni bezpečnosti výrobků všem zainteresovaným subjektům.

Značka usiluje o podporu spolupráce mezi klienty a dodavateli za účelem získání konkurenceschopných výrobků s vysokou úrovní bezpečnosti.

The mark aims to spread an image of safety applied to the toy world and issued by an independent Body.

ARTICLE 3 – TERMS OF CONTRACT

The mark is applicable to the following typologies of products:

- toys, as defined by Directive 2009/48/EC and (for Italy) by Legislative Decree nr. 313 of 1991.
- other articles addressed to children after IISG evaluation.

The use of the Mark is authorized only at the conditions foreseen by the present rule and companies must respect them at any time.

Only companies authorized by IISG are allowed to use the mark.

The right to maintain the use of the mark on products depends on the results of the inspections periodically carried out and on the fulfilment of the conditions established in the present rule.

The use of the mark is granted only for products for which:

- IISG has certified the respect of the essential requirements established by the European Directive 2009/48/EC, and by all other applicable Directives.
- IISG has certified through assessments, tests and experimental analyses the conformity of products to safety requirements contained in enclosure C of the present rule. This document includes both requirements established by national and international laws and dispositions, and additional requirements determined by IISG for different categories of products;
- IISG has certified the overcoming of the inspections for lots of production.

The tests and controls must be performed at the IISG laboratory or in a place arranged between IISG and the applicant.

Značka má šířit image bezpečnosti ve světě hraček. Je vydávána nezávislou organizací.

ČLÁNEK 3 – PODMÍNKY SMLOUVY

Značka je určena na následující typy výrobků:

- hračky, definované Směrnicí 2009/48/EC a (v Itálii) legislativní vyhláškou č. 313 z r. 1991.
- jiné výrobky pro děti po vyhodnocení IISG.

Používání značky je povoleno pouze za podmínek daných těmito pravidly a společnosti je musí respektovat za všech okolností.

Pouze společnosti autorizované institutem IISG smějí používat značku.

Právo používat značku na výrobcích závisí na výsledcích periodických inspekcí, a na splnění podmínek stanovených v těchto pravidlech.

Oprávnění k použití značky platí pouze pro výrobky:

- které IISG certifikoval z hlediska splnění požadavků EU direktivy 2009/48/EC a dalších direktiv vztahujících se k výrobku.
- kde IISG potvrdil cestou hodnocení, zkoušení a experimentálních analýz shodu vlastností výrobku s bezpečnostními požadavky obsaženými v příloze C těchto pravidel. V tomto dokumentu jsou zahrnuty jak požadavky národních i mezinárodních legislativních předpisů, tak požadavky stanovené pro různé kategorie výrobků institutem IISG.
- IISG potvrdil úspěšný průběh inspekce výrobní šarže.

Testy a kontroly musí být provedeny v laboratořích IISG nebo na místě dohodnutém mezi IISG a žadatelem.

The right of use the Mark cannot be transferred from one company to another one. In case of fusion or absorption of the owner company with another company, the rights to use the mark will discontinue.

The owner of the concession must inform IISG immediately when a change takes place inside the company, in the address or social reason and IISG will analyse the situation and take a decision about the continuity of the right to use the mark.

Collective published advertising, promotions and information actions about the products with right of use the mark will be defined and performed by IISG.

The applicant company can use the mark only in the format, graphic, colours and dimensions established by IISG. Reproductions, even partial, of the mark are not allowed.

The applicant company can make advertising actions and sales promotion where he makes reference to the concession of the Mark, safe that he doesn't cause any confusion about its meaning and use.

In order to avoid any misunderstanding, the applicant company shall submit IISG in advance a written and detailed presentation about the content that will be object of publicity or promotion of products.

IISG will communicate approval or opposition, always in a written way.

The mark shall be put in visible way on all the products' packaging, conform and identical to the product tested by IISG, and built, imported or distributed by the society that has obtained the concession to the use.

IISG assures the professional secret about all information, data or any other gathered notes required to the company during the whole process of achievement and use of the mark.

Companies who can apply for concession for use the mark are those that:

- produce or commercialise products whose mark is applicable;
- completely accept the present rule and the relative enclosures that are integral part of it.

Právo použití značky je nepřenositelné na jinou společnost. V případě fúze nebo změně vlastníka společnosti právo používat značku zaniká. Vlastník koncese je povinen neprodleně informovat IISG o změnách ve struktuře společnosti, v adrese nebo hospodářské formě. IISG na základě analýzy situace rozhodne o pokračování práva používat značku.

Publikaci a inzerci ve sdělovacích prostředcích, podporu a informační aktivity, vztahující se k výrobkům s právem užívat značku, stanoví a provádí IISG.

Společnost žadatele smí používat značku pouze ve formátu (grafickém provedení, barvách a rozměrech) stanovených IISG. Kopírování značky ani její části není povoleno.

Společnost žadatele smí provádět reklamní akce a podporu prodeje odkazem na oprávnění používat značku, ale musí zabezpečit že nedojde k nesprávné interpretaci významu a použití značky.

Aby se zabránilo nedorozumění, musí společnost žadatele předem zaslat do IISG v písemné formě podrobnou prezentaci obsahu dokumentů a informací použitých na podporu výrobků.

IISG sdělí písemně své stanovisko o schválení nebo zamítnutí.

Značka musí být viditelně umístěna na všech obalech výrobků, které jsou identické se vzorky testovanými IISG, které jsou vyráběny, dováženy nebo distribuovány společností, která je držitelem koncese k použití značky.

IISG zajistí profesionální utajení veškerých informací, dat nebo jiných shromážděných záznamů vyžadovaných po společnosti během celého procesu získání a používání značky.

Společnosti, které mohou žádat o koncesi k používání značky jsou ty, které:

- vyrábějí nebo obchodně využívají produkty, pro které je značka vhodná;
- kompletně akceptují tato pravidla a odpovídající přílohy, které jsou jejich nedílnými součástmi.

ARTICLE 4 – RESPONSIBILITY

The company with the concession to use the mark has the right of:

- to advertise the obtaining of the concession of use in the ways they find more convenient, but only in relation with the products which have obtained this concession.
- to apply or to make apply the mark on the relative packagings or in alternative directly on products.

The concession to use the mark, issued by IISG, does not release the company either from the observation of any legislative obligation deriving from the products that are furnished or from the contractual obligation towards the clients.

In particular anyone agrees that the company is the only guarantor for the observation of the present rule and that IISG is not responsible either for third parties or consumers.

The company in possession of the concession for use the mark commits itself to:

- to keep in file the certificates and the technical documentation on the base of which they were released, for at least 5 years up to the last product manufacturing;
- to use the mark only on the products for which the use was allowed;
- to guarantee that products put on the market with the mark have the same characteristics of those sent to IISG for evaluations, tests and analyses. Any change on the product must be communicated and a sample has to be sent to IISG for assessments. IISG shall do all the tests necessary to maintain the use of the mark. The company commits itself to improve all the non-conformities due to modifications;
- to distinguish in a clear way on price lists, catalogues and advertising materials the products for which the use of the mark was allowed, avoiding any confusion with the other products;

ČLÁNEK 4 – PRÁVA A POVINNOSTI

Společnost vlastníci koncesi k použití značky má právo:

- zveřejňovat informace o nabytí koncese k používání značky způsobem, který považuje za nejvhodnější, avšak pouze ve vztahu k výrobkům, pro které koncesi získala.
- umísťovat nebo nechat umístit značku na příslušné obaly, případně přímo na výrobky.

Koncese k použití značky vydaná IISG nezbavuje společnost povinnosti splnit všechny legislativní závazky vztahující se k dodávaným výrobkům, ani smluvní závazky ke klientům.

Zejména platí, že společnost je jediným subjektem ručícím za dodržování těchto pravidel a IISG není v tomto ohledu zodpovědný ani třetím stranám, ani konečným uživatelům.

Společnost vlastníci koncesi k užívání značky se zavazuje:

- archivovat certifikáty a technickou dokumentaci, na základě které byly vydány, alespoň po dobu 5 let od ukončení produkce příslušného výrobku;
- používat značku pouze na výrobcích, pro které bylo vydáno oprávnění;
- zaručit, že všechny produkty uváděné na trh se značkou mají tytéž charakteristiky, jako produkty zaslané do IISG k hodnocení, zkouškám a analýzám. O jakékoliv změně výrobku musí být IISG informován spolu se zasláním změněného vzorku k posouzení. IISG musí provést testy nezbytné pro další používání značky. Společnost se zavazuje odstranit odchylky (neshody) způsobené modifikacemi;
- jasně odlišit v cenících, katalozích a propagačních materiálech výrobky, pro které byla udělena práva užívat značku, aby nedošlo k nedorozumění ve vztahu k ostatním výrobkům;

- to respect the dispositions deriving from the actual rule;
- to manufacture, to produce, to import only products in conformity with the "Type" for which the use of the mark was allowed;
- to allow IISG to visit for inspection reasons the manufacturing, inspection, testing and storage places where the products which obtained the use of the mark are collected, with the aim to certify their conformity
- to allow IISG to draw samples or parts of them in manufacturing, inspection, storage, or installation areas and from the market in order to make tests and analysis to certify the conformity of the products with the "Type" for which the use of the mark was allowed;
- to pay the annual fee for concession of use the mark

IISG commits itself to promote and broadcast information about the mark through means of communication, advertising, informative sessions, publications, specialized magazines, press and so on.

The concession for use the mark issued by IISG to the company for products conform to all necessary requirements, does not presume that IISG assures the safety of all the production, when the production is different from the type-product subjected to tests.

ARTICLE 5 –PROCEDURE FOR CONCESSION OF USE OF THE MARK

PRESENTATION OF THE APPLICATION

The companies that want to obtain the concession for use the mark must send a written request using the model prepared by IISG or another form containing all the information required by the model.

A specific request must be presented for each product (hereafter called "Type") for which the company wants to obtain the right to use the mark.

- respektovat podmínky odvozené z těchto pravidel;
- zhotovovat, vyrábět a dovážet pouze výrobky shodné s "typem", pro který bylo vydáno oprávnění používat značku;
- umožnit IISG inspekční návštěvu výrobních, inspekčních, zkušebních a skladových prostor, kde se nacházejí výrobky s právem užívat značku, za účelem potvrzení jejich shody s požadavky;
- umožnit IISG odběr vzorků nebo jejich částí ve výrobních, inspekčních, skladových nebo instalačních prostorech, případně na trhu, za účelem potvrzení shody výrobků s "typem" pro který bylo vydáno oprávnění užívat značku;
- uhradit roční poplatek za koncesi k používání značky

IISG se zavazuje podporovat a rozšiřovat informace o značce prostřednictvím přímých sdělení, inzerce, informativních seminářů, publikací, specializovaných publikací, tisku apod.

Koncese pro užívání značky vydaná institutem IISG společnosti pro výrobky splňující všechny nezbytné požadavky neznámá, že IISG zajišťuje bezpečnost celé produkce, jestliže produkce je odlišná od typového výrobku, který byl podroben testům.

ČLÁNEK 5 – POSTUP ZÍSKÁNÍ KONCESE K POUŽÍVÁNÍ ZNAČKY

PŘEDLOŽENÍ ŽÁDOSTI

Společnosti, které hodlají získat koncesi pro použití značky, musí zaslat písemnou žádost na modelovém formuláři IISG, případně na jiném formuláři, za předpokladu, že obsahuje veškeré informace uvedené na modelovém formuláři.

Pro každý výrobek (zde nazývaný "typ"), pro který hodlá společnost získat právo k používání značky, musí být podána samostatná žádost.

The same "Type" can include several versions of a product providing that differences among the variations do not affect on the level of safety and on other characteristics in matter of product performances. The evaluation about the influence of variations on the level of safety of the specific product is exclusive competence of IISG.

Therefore even the decision about the possibility of considering more variations of a product as the same "Type" is exclusive competence of IISG and it shall be taken after evaluation of the products and their technical documentation during the acceptance of the request.

The company must present a request to IISG containing the following documentation:

general information about the product including, when applicable:

- way of use and if necessary, installation and maintenance;
- age target to which the product is addressed;
- technical specifications;
- industrial design, if available;
- way and place of production;
- countries of sales;
- forms and criteria through which the company assures that the manufactured products are in conformity with the Type for which the concession of use the mark is required.

EXAMINATION OF THE APPLICATION

On receipt of the application, IISG enters it and carries out a preliminary assessment with the following aim:

- to verify the completeness and to evaluate the consistency of the general information;
- to verify the completeness and to evaluate the consistency of the technical documentation.

IISG provides to forward copy of the present rule for acceptance and signature of the company.

When the documentation received results, in IISG opinion, inadequate, inconsistent, and/or incomplete, the normal progress of

Tentýž "Typ" může zahrnovat několik verzí výrobku za předpokladu, že rozdíly mezi verzemi neovlivní úroveň bezpečnosti ani jiné charakteristiky z hlediska chování výrobku. Vyhodnocení vlivu odchylek různých verzí na úroveň bezpečnosti konkrétního výrobku je výlučnou pravomocí IISG.

Rozhodnutí o možnosti považovat více verzí výrobku za jeden "typ" je proto ve výlučné kompetenci IISG, který rozhodne po zhodnocení výrobku a jeho technické dokumentace v rámci přijetí žádosti.

Společnost musí IISG předložit žádost obsahující následující dokumentaci:

všeobecné informace o výrobku, zahrnující podle okolností:

- návodk použití, a kde je to nezbytné, návod k instalaci a údržbě;
- cílovou věkovou skupinu, pro kterou je výrobek určen
- technickou specifikaci;
- výkresovou dokumentaci, je-li k dispozici;
- způsob a místo výroby;
- státy, ve kterých se realizuje prodej;
- metody a kritéria, jimiž společnost zajišťuje, aby všechny vyráběné produkty byly ve shodě s typem, pro který je požadována koncese k používání značky.

PŘEZKOUMÁNÍ ŽÁDOSTI

Po obdržení žádosti ji IISG zaeviduje a provede předběžné vyhodnocení s následujícím cílem:

- ověřit úplnost a hodnotit konsistentnost všeobecných informací;
- ověřit úplnost a hodnotit konsistentnost technické dokumentace.

IISG zajistí předání kopie těchto pravidel k odsouhlasení a podpisu zástupcem společnosti.

Jestliže je podle názoru IISG předložená dokumentace neadekvátní, nekonsistentní nebo nedostatečná, je běžný postup

the file will be suspended until the applicant satisfies the requests of integration and/or changes pointed out by IISG.

Following the positive result of the applicant examination, IISG officially communicates its acceptance to the company and forwards an estimate relative to:

- annual contribution for the concession to use the mark;
- costs for tests, analysis and all necessary controls to verify the conformity of the product to the applicable safety requirements
- costs related with the issue of the Certificate of use the mark;

The progress of the course for concession of use of the mark and the beginning of tests and analysis are subordinate to:

- acceptance by signing the estimate from the company;
- -acceptance by signing of the present rule.

In particular cases, where the characteristics of the products makes it necessary, IISG will issue the estimate related to tests, and analysis only after a preliminary visit, performed in the arranged way and charged to the company, at the place of production, storehouse or installation of products.

TEST AND VERIFICATIONS PERFORMANCE

Following the acceptance of the estimate by the company, IISG starts tests and foreseen verifications at IISG Laboratory or in a place agreed between IISG and the company.

ISSUE OF CERTIFICATE FOR CONCESSION OF USE OF THE MARK

At the end of tests, analysis and verifications IISG issues the Certificate of use the mark and forwards it to the company.

In case of positive result the use of the Mark is allowed to the company in consequence of:

- signing of the present rule and of the relative enclosures that are integral part of it;
- payment of the annual contribution for Concession to use the mark.

přerušen, dokud žadatel nesplní požadavky na doplnění nebo změny, které mu sdělil IISG.

Jestliže proběhlo přezkoumání žádosti bez závad, IISG oficiálně sdělí svůj souhlas společnosti žadatele a předá mu odhad ceny zahrnující:

- roční poplatek za koncesi k použití značky;
- cenu za zkoušky, analýzy, a veškeré nezbytné kontroly k ověření shody výrobku s příslušnými bezpečnostními požadavky
- cenu za vydání Certifikátu užití značky;

Pokračování procesu získání koncese na použití značky a zahájení zkoušek a analýz je podmíněn:

- souhlasem společnosti s návrhem, stvrzený podpisem;
- souhlasem s těmito pravidly stvrzený jejich podpisem.

Ve zvláštních případech, kde to vyžadují charakteristiky výrobku, vydá IISG návrh vztahující se ke zkouškám a analýzám teprve po předběžné inspekční návštěvě místa výroby, skladu, nebo místa instalace. Předběžná inspekce se provádí v předem dohodnutém rozsahu a je účtována společnosti.

ZKOUŠENÍ A VERIFIKACE PARAMETRŮ

Po přijetí návrhu společností zahájí IISG zkoušky a plánované verifikace v laboratořích IISG nebo na místě dohodnutém mezi IISG a společností.

YDÁNÍ CERTIFIKÁTU PRO KONCESI NA POUŽÍVÁNÍ ZNAČKY

Po skončení testů, analýz a verifikací IISG vydá Certifikát použití značky a předá jej společnosti.

V případě kladných výsledků je použití značky umožněno firmě na základě splnění následujících předpokladů:

- podpisu těchto pravidel a příslušných příloh, které tvoří nedílnou součást pravidel;
- zaplacení ročního poplatku za koncesi k používání značky.

In case of negative result the company can ask another time the concession of the Mark on the "Type" after having modified the article in order to make it in conformity with the applicable safety requirements. This request must be considered both from the operational and from economical point of view a new application that will repeat the course of acceptance.

It is exclusive competence of IISG to define tests and verifications to be performed on the "modified Type" with the aim to verify the conformity to all applicable safety requirements and keeping in consideration results of tests and verifications carried out before the modification.

To get through all the foreseen checks includes the inspections to lots of production of the articles for which the right to use the mark is required.

The inspections involve visits at the manufacturing facilities or warehouses during which IISG technicians will select some samples from the lots of production according with MIL STD procedures. The selected samples will be submitted to opportune assessments listed in specific check-lists.

After these checks, IISG will issue an inspection report.

Expenses for inspections are to be paid by the company owner of the concession and are established by IISG on the base of man-days, required to carry out the inspection, and travelling expenses.

SURVEILLANCE ON THE PRODUCT FOR WHICH THE USE OF THE MARK HAS BEEN GRANTED

IISG reserves the right to carry out periodic checks even from the market for products with concession of use the mark in order to verify their conformity.

These checks can occur through:

- visits for inspection purposes, at least once a year, to manufacturing facilities, or inspection, tests, deposit, installation places of the products for which the use of the Mark has been granted.

V případě negativních výsledků může společnost požádat o koncesi k používání značky pro daný "typ" znovu až po takové modifikaci výrobku, která zabezpečí jeho shodu s příslušnými bezpečnostními požadavky. Tento požadavek musí být z technického i ekonomického hlediska považován za novou žádost, na jejímž základě se opakuje celá procedura.

Stanovení rozsahu testů a verifikací prováděných na "modifikovaném typu" s cílem potvrdit shodu se všemi relevantními bezpečnostními požadavky při znalosti výsledků dosažených před modifikací je výlučnou kompetencí IISG.

Provedení všech plánovaných kontrol zahrnuje inspekci výrobní šarže produktů, pro které je požadováno právo použití značky.

Inspekce zahrnuje návštěvu v místě výroby nebo ve skladech, během které technici IISG vyberou několik vzorků z výrobní šarže podle MIL STD procedury. Vybrané vzorky jsou odeslány k příslušnému hodnocení, uvedenému na specifických check-listech.

Po ukončení těchto testů vydá IISG inspekční zprávu.

Náklady na inspekci jsou hrazeny společností vlastní koncesi a jsou kalkulovány IISG na základě počtu člověkodní, nutných pro inspekci, a příslušných cestovních nákladů.

DOZOR NAD VÝROBKEM, PRO KTERÝ BYLO VYDÁNO OPRÁVNĚNÍ POUŽÍVAT ZNAČKU

IISG si vyhrazuje právo provádět periodické kontroly zaměřené prověřování shody výrobků s koncesí na užívání značky.

Tyto kontroly se mohou provádět následujícími postupy:

- inspekční návštěva, nejméně jedenkrát ročně, v místě výroby, inspekce, zkoušení, skladování nebo instalace výrobků, kterým bylo uděleno oprávnění užívat značku.

During these visits some samples could be withdrawn to undergo opportune assessments.

Dates and plans of visits are arranged between IISG and the company.

- tests and verifications on products for which the use of the Mark has been granted directly withdrawn from the market (points of sale).

The selection of specific tests and verifications is of exclusive competence of IISG. The tests will be performed at IISG Laboratory or in a place arranged between IISG and the company.

A specific test report will be issued.

Costs for inspections, tests and analysis on products are to be paid by the society in possession of the concession and are defined by IISG on the base of typology and number of products to submit to verification.

ARTICLE 6 - VALIDITY OF THE CONCESSION TO USE THE MARK

The right of use of the mark is for one year, starting from the moment of the concession of the certificate of use; after this period the right of use of the mark will finished.

This period could be shorter in case of repeal of the concession of use the Mark, due to some of the presuppositions considered in the present rule.

RENEWAL

The renewal of the concession must be required two months before the expiring date. This request will be transmitted to IISG filling in a specific form.

If within a months after the expiring date, IISG will not receive any renewal request, the rights of use the mark are automatically considered as ended.

Během inspekční návštěvy mohou být odebrány vzorky k provedení vhodných zkoušek.

Data a plány návštěv jsou předmětem dohody mezi IISG a společností.

- zkoušky a verifikace vlastností výrobků s vydaným oprávněním užívat značku, které byly odebrány přímo na trhu (v místech prodeje).

Výběr specifických testů a verifikací je výjimečnou kompetencí IISG. Zkoušky se provádějí v laboratořích IISG nebo na místě dohodnutém mezi IISG a společností. Vydává se specifický zkušební protokol.

Cena za inspekci, testy a analýzy produktů je hrazena společností vlastníci koncesi a je stanovena IISG na základě typologie a počtu výrobků odeslaných k verifikaci.

ČLÁNEK 6 – PLATNOST KONCESE K POUŽÍVÁNÍ ZNAČKY

Právo používat značku platí pro období jednoho roku, počínaje okamžikem vydání koncese. Po této době právo užívat značku končí.

Toto období může být zkráceno v případě odebrání koncese na užívání značky na základě předpokladů uvedených v těchto pravidlech.

OBNOVENÍ

O obnovení koncese je nutno požádat dva měsíce před vypršením platnosti. Požadavek se zasílá do IISG na zvláštním formuláři.

Jestliže během měsíce po vypršení data platnosti IISG neobdrží požadavek na obnovení, je právo k používání značky automaticky považováno za ukončené.

ARTICLE 7 – SUSPENSION, RENUNCIATION AND REVOCATION OF THE CONCESSION

SUSPENSION

The suspension of the concession to use the Mark is carried out from IISG in the following cases:

- after independent request of the societies, for justified technical and/or organizational reasons;
- for the non-payment of the foreseen costs;
- following the refusal of the societies to undergo the inspection activities and the tests foreseen in the present rule;
- when it is verified that the product, or even part of the production, is not conform to the safety requirements.

The suspension has a maximum length of 12 months. The decision and the length of the suspension are communicated to the society by IISG through a registered letter pointing out the motivations and the conditions to which the suspension can be revoked.

When the reasons that have caused the suspension are not removed within the terms of its due date, IISG can agree a further motivated suspension, if the first one had been granted for a period below 12 months (the maximum length) , or can proceed with the Revocation of concession.

The companies for which the concession has been suspended are forced to:

- not to use the Mark until they receive the communication that the suspension has been cancelled;
- to carry out the actions required by IISG in order to remove the reasons that have determined the suspension.

Non-performance suspensions can be originated even by complaints and charges of third parties. Anyone, individual or legal person properly identified, whose details could be covered by professional secret, if he/she wants, can present a complaint to IISG with reference to supposed lacks of safety in a product with the mark.

ČLÁNEK 7 – POZASTAVENÍ, ODEBRÁNÍ A ODSTOUPENÍ OD PRÁVA UŽÍVÁNÍ KONCESE

POZASTAVENÍ

IISG pozastaví koncesi na používání značky v následujících případech:

- při podání nezávislého požadavku společnosti, na základě odůvodnitelných technických nebo organizačních příčin;
- při neplacení předem dohodnutých poplatků;
- po odmítnutí společnosti podrobit se inspekčním aktivitám a testům dohodnutých podle těchto pravidel;
- když se potvrdí, že výrobek nebo pouze část jeho produkce není ve shodě s bezpečnostními požadavky.

Maximální lhůta pozastavení je 12 měsíců. Rozhodnutí včetně doby pozastavení sdělí IISG dotčené společnosti doporučeným dopisem, v němž je uvedeno zdůvodnění a podmínky, za kterých bude pozastavení odvoláno (platnost koncese obnovena).

Jestliže důvody pozastavení nejsou odstraněny v příslušném termínu, IISG může dohodnout další účelové pozastavení, jestliže prvé pozastavení platnosti bylo vydáno na dobu kratší, než 12 měsíců (maximální doba), nebo může přistoupit k odebrání koncese.

Společnosti s pozastavenou koncesí jsou povinny:

- nepoužívat značku do doby, než obdrží sdělení, že pozastavení bylo zrušeno;
- provádět opatření vyžadovaná IISG za účelem odstranění příčin, které byly důvodem pozastavení.

Pozastavení na základě neodpovídajících vlastností výrobku může mít původ i ve stížnostech a žalobách třetích stran. Kterákoliv právně identifikovaná fyzická nebo právnická osoba, jejíž data mohou být, pokud to požaduje, chráněna obchodním tajemstvím, může předložit IISG stížnost na nedostatečnou bezpečnost výrobku opatřeného značkou.

IISG could carry out the opportune verifications through inspections and testing, in order to check the truth of the content of the complaint.

Costs resulting from the complaint will be charged to the complainant safe that the results of the testing show the justification of the complaint, in such case the costs would be charged to the company.

During the period of suspension the obligation to pay the annual contribution for concession of use the Mark is maintained.

RENUNCIATION

The companies can renounce to the concession of use the mark:

- in case of non acceptance of any revisions of the present rule;
- in case of non acceptance of changes in the price list;
- for organizational or technical reasons (for instance: discontinuance in the production of products for which the concession has been allowed; bankruptcy or liquidation).

Following the renouncement companies are obliged to:

- to cancel from the product, from its packaging, from technical and advertising documentation every reference or symbol of the concession of the mark;
- to destroy the whole documentation and advertising materials containing, under any form, reference or symbol of concession of the mark;
- to inform IISG through registered letter about the fulfilment of such prescriptions.

IISG reserves the right to refuse the application of concession from a company that has renounced in the past to such concession; in any case the acceptance of this application can occur only six months after the renouncement.

IISG může provést vhodná ověření pravdivosti obsahu stížnosti prostřednictvím inspekcí a zkoušek.

Cena za prověření stížnosti je účtována stěžovateli, avšak v případě, že testy potvrdí oprávněnost stížnosti, budou náklady účtovány společnosti.

Během doby pozastavení koncese trvá povinnost hradit roční poplatek za koncesi na užívání značky.

ODSTOUPENÍ

Společnosti mohou odstoupit od práva využití koncese k použití značky:

- v případě, že nepřistoupí na jakékoliv změny a revize těchto pravidel;
- v případě neakceptování změn ceníku;
- z organizačních nebo technických důvodů (například při ukončení produkce výrobků, pro které byla koncese udělena, v případě bankrotu nebo likvidace společnosti)

Po odstoupení je společnost povinna:

- odstranit z výrobků, jejich obalů, z technické a propagační dokumentace veškeré symboly nebo odkazy na koncesi k použití značky;
- odstranit veškerou dokumentaci a propagační materiály obsahující v jakékoliv formě odkazy nebo symboly související s koncesí na užívání značky;
- informovat IISG doporučeným dopisem o splnění těchto předpokladů.

IISG si vyhrazuje právo odmítnout žádost o koncesi se strany společnosti, která se v minulosti zřekla práva na využití takové koncese; v každém případě k přijetí žádosti může dojít nejdříve 6 měsíců od doby odstoupení od koncese.

REVOCAATION

The revocation of the concession can be decided by IISG following:

- repeated non-observance of requirements and prescriptions deriving from the application of the present rule;
- missing and not motivated elimination of the reasons that have caused the suspension after the maximum period of 12 months;
- persistence of the delay in payments;
- discontinuance in the production of the product or products for which the concession has been allowed if the society has not already communicated the renunciation to the concession;

REVOCAATION FOR ABUSE OF MARK

IISG, as owner of the mark, could, in front of any unauthorized use of it carried out by any company, or third parties, to begin, within the legislation in force, any legal action that IISG considers convenient.

Unauthorized use of the Mark is considered when it is used:

- on products whose concession results expired for effect of the term according to art. 6;
- on products whose application of concession is still in progress;
- on products whose application of concession has been denied;
- on products whose concession has temporarily been suspended or revoked;
- on products different from those to which the Mark has been granted;
- on products for which there is neither application nor concession of the right of use;
- on products that systematically are not conform to safety requirements.

The decision of revocation is communicated by IISG through registered letter pointing out the reasons and the specific obligations of the companies following to such revocation.

ODEBRÁNÍ KONCESE

O odebrání koncese rozhodne IISG na základě následujících příčin:

- opakované nedodržování požadavků a předpisů vycházejících z aplikace těchto pravidel;
- chybějící nebo nedostatečné odstranění příčin, které byly důvodem pozastavení koncese, po maximální lhůtě 12 měsíců;
- trvalé opožďování plateb;
- ukončení produkce výrobku nebo výrobků, pro které byla vydána koncese, jestliže společnost již neoznámila odstoupení od koncese.;

ODEBRÁNÍ KONCESE NA ZÁKLADĚ ZNEUŽITÍ ZNAČKY

IISG, jako vlastník značky, je v případě jakéhokoliv neoprávněného použití značky kteroukoliv společností nebo třetí stranou oprávněn zahájit v souladu s platnými zákony všechny právní kroky, které považuje za vhodné.

Za neoprávněné použití značky se považuje, jestliže je použita:

- na výrobcích, jejichž koncese pozbyla platnosti z důvodů uvedených v článku 6;
- na výrobcích, pro něž je žádost o koncesi teprve vyřizována;
- na výrobcích, pro které bylo vydání žádosti odmítnuto;
- na výrobcích s pozastavenou nebo odebranou koncesí;
- na výrobcích odlišných od produktů, pro které bylo oprávnění užívat značku vydáno;
- na výrobcích, pro které nebyla podána žádost ani udělena koncese k používání značky;
- na výrobcích, které systematicky nesplňují bezpečnostní požadavky.

Rozhodnutí o odebrání koncese sdělí IISG společnosti doporučeným dopisem, ve kterém jsou uvedeny důvody a specifické povinnosti společnosti po odebrání koncese.

COMPLAINTS

A company to which the concession of use the mark has been revoked, could request a meeting in a written form with the IISG persons in charge within 15 days after the receiving of the registered letter containing the communication of the revocation.

IISG is forced to organize a meeting within a month from the date of receipt of the request.

ARTICLE 8 - SANCTIONS

When IISG should notice a use of the mark different from what is expected in the present rule and /or a use that could be offensive to the dignity and image of the mark, shall apply immediately some of the following sanctions:

- Temporary suspension of the concession of use the Mark;
- Definitive revocation of the concession;
- Non-renewal of the concession.

If companies disagree with the sanction applied by IISG, they could ask for a revision of such decision, presenting a written request, within and not after 15 days from the receipt of the communication related with the application of the sanction.

As well as the applicable immediate sanctions, IISG as owner of the mark, could begin any legal action considered opportune against any unauthorized use of the mark carried out by companies, or any other third parties.

ARTICLE 9 - SECRECY

Files (documents, communications, etc.) and information related to the process for the concession of use the Mark are considered by IISG as confidential and managed in the respect of the professional secret.

STÍŽNOSTI A ODVOLÁNÍ

Společnost, které byla odebrána koncese, může písemně požádat o schůzku s představiteli IISG do 15 dnů ode dne, kdy obdržela doporučený dopis obsahující sdělení o odebrání koncese.

IISG je povinen uspořádat tuto schůzku nejpozději do jednoho měsíce od obdržení žádosti.

ČLÁNEK 8 – SANKČNÍ POSTIHY

Jestliže IISG zjistí použití značky odlišné od způsobů popsaných podle těchto pravidel, a/nebo použití, které by mohlo ohrožovat důstojnost a image značky, uplatní bezodkladně některé z následujících sankcí:

- Dočasné pozastavení koncese na používání značky;
- Konečné odebrání koncese;
- Neobnovení koncese.

Jestliže společnost nesouhlasí se sankcí uloženou institutem IISG, může požádat o revizi takového rozhodnutí na základě písemné žádosti, podané ne později, než během 15 dnů od obdržení sdělení vztahujícího se k uložení sankce.

Vedle těchto bezprostředních sankcí může IISG jako vlastník značky zahájit jakékoliv vhodné právní kroky k zabránění neoprávněnému použití značky společnostmi nebo jinými třetími stranami.

ČLÁNEK 9 - UTAJENÍ

Dokumentace (podklady, dokumenty, sdělení, atd.) a informace, vztahující se k procesu udělení koncese na použití značky, považuje IISG za důvěrné a zachází s nimi tak, aby byla dodržena pravidla obchodního tajemství.

ARTICLE 10 – COMPETENT COURT

For any dispute deriving from the application, execution and interpretation of the present rule the Court of Como will be the only competent Court.

ARTICLE 11 – CHANGES IN THE RULE AND ENCLOSURES

The present rule could be modified by IISG.

IISG shall inform the companies.
IISG could modify the enclosures in unilateral way when considered opportune, communicating it to the companies.
Companies could propose any changes that are considered opportune.

Place and date

Managing Director IISG
Stamp & Signature

Legal Representative of the company
Stamp & signature

ČLÁNEK 10 – KOMPETENTNÍ SOUD

Pro veškeré spory, související s aplikací, vykonáváním a interpretací těchto pravidel, je jediným kompetentním soudním dvorem okresní soud v Como.

ČLÁNEK 11 – ZMĚNY V PRAVIDLECH A PŘÍLOHÁCH

IISG je oprávněn modifikovat tato pravidla.

IISG je povinen informovat společnosti o provedených změnách.
IISG může jednostranně modifikovat přílohy, považuje-li to za vhodné, o těchto změnách je povinen informovat společnosti.
Společnosti mohou navrhnout změny, které považují za vhodné.

Místo a datum

Výkonný ředitel IISG
Razítko a podpis

Statutární zástupce společnosti
Razítko a podpis